

Bizkaiko Foru Aldundiaren **ERABAKIA**, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2026. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza izenduna ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAri emateko dena, 2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuak partez finantzatzeko, eta baimentzen baita hura arautzen duen hitzarmena sinatzeko.

ACUERDO de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se concede la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, a favor de la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA, para la financiación parcial de gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series", y se autoriza la suscripción del convenio regulador de la misma.

Andre agurgarria:

Ilma. Sra.:

Autonomia Erkidego Osorako Erakundeek eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Erakundeek arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7.b.6 artikulua xedatzen du lurralde historikoei dagokiela erakunde komunek emandako kirol sustapenerako gaiak garatzea eta egipideratzea.

El artículo 7.b.6 de la Ley vasca 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, establece que corresponde a los Territorios Históricos el desarrollo y la ejecución de las normas emanadas de las Instituciones Comunes en materia de fomento del deporte.

Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolaren martxoaren 30eko 2/2023 Legearen 2.3 artikulua xedatzen du Euskal botere publikoek, bere eskumenen barruan, jarduera fisikoa eta kirola egiteko eskubidea benetan gauzatzeko politika bat ezarriko dutela. Horretarako burutuko duten kirol politikak printzipio hauek izango du oinarrian, besteak beste:

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco señala en su artículo 2.3 que los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptaran una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte, de acuerdo con, entre otros, los siguientes principios rectores:

e) Baldintzak sustatzea emakumeak kirol-jardunaren maila guztietan eta diskriminaziorik gabe erabat integratzea errazteko.

e) La promoción de las condiciones que favorezcan la plena integración de las mujeres en la práctica deportiva en todos los niveles y sin discriminaciones.

gg) Bertako kirol-modalitateak babestea, sustatzea eta kirol-ondare gisa aitortzea.

gg) La protección y el fomento de las modalidades deportivas autóctonas y su reconocimiento.

Lege esparru honetan, Bizkaiko Foru Aldundiak interesgarritzat jo du Asociación Txistera Kultur Elkartearen proiektua, 2026. urtean "Women Jai Alai

En este marco legal, la Diputación Foral de Bizkaia considera de interés el proyecto llevado a cabo por la Asociación Txistera Kultur Elkarte para la





League & Proam Series” proiektua antolatzeko.

Asociación Txistera Kultur Elkartea emakumeen kirola suspertzeko eta, zehazki, emakumezkoen zesta-punta sustatzeko irabazi asmorik gabeko erakunde gisa eratu da, modalitate hau orain arte ez baitzen publikoarentzat eta jokalarientzat erakargarria, emakumezkoen zesta-punta gizonezkoen txapelketen itzalpean egonik.

Aipatutako Asociación Txistera Kultur Elkartea horrek “Women Jai Alai League & Proam Series” proiektua antolatuko du 2025ean, Bizkaian emakumezkoen zesta-punta denboraldia sendotzeko eta jardueraren ikuspen handiagoa eta aldarrikapena lortzeko.

Proiektuak bi ildo nagusi ditu:

1.- Jai Alai Women Series.

Women Jai Alai League zirkuitu ofizial bateratu bat da, 2026. denboraldian bigarren edizioa ospatzen duena. Ekimen honekin emakumezkoen zirkuitu ofizial hau gizonezkoen zirkuitu ofizialarekin parekatu nahi da, eta horretarako 2026an 10 txapelketa ofizial puntuagarri egingo dira.

Zirkuitu ofizial honetako txapelketez gain, denboraldian zehar beste ekitaldi paralelo batzuk ere egingo dira: “Opens gonbidatuak, erakustaldiak, etab”. Horrela, emakumezkoen zesta-punta denboraldi oso sendoa izango du eta ikusgarritasun handia lortuko da. “Women Jai Alai League” ofizialean emakumezkoen jaialdien programazioa gizonezkoen programazioan txertatuko da, bi jarduerak eskutik helduta ibiltzea eta elkar indartzea lortuz.

2.- “Jai Alai Proam Series”.

“Jai Alai Proam Series” 2026. denboraldian zehar egingo diren lehiaketa amateurak dituzte, egutegiko lehiaketa garrantzitsuenen aurreko txapelketa gisa. Aurreko txapelketa edo Proam Series hauetan kirolari gazte amateurrei kirol profesionalaren funtzionamendua ezagutzeko eta puntista profesionalarekin kantxa partekatzeo aukera eskainiko zaie.

Aurretiazko txapelketak garatu eta antolatzeko, proiektuan inplikaturako zesta-puntako hainbat

organización del proyecto “Women Jai Alai League & Proam Series” en 2026.

La Asociación Txistera Kultur Elkartea se ha configurado como una entidad sin ánimo de lucro para la revitalización del deporte femenino y, en concreto, el fomento de la cesta punta femenina, dotando a esta modalidad de un atractivo para público y jugadoras, que hasta ahora carecía, estando la cesta punta femenina a la sombra de los campeonatos masculinos.

Dicha asociación organiza el proyecto “Women Jai Alai League & Proam Series” en 2026, como forma de consolidar la temporada de cesta punta femenina en Bizkaia y conseguir una mayor visualización y reivindicación de esta actividad.

El proyecto cuenta con dos líneas fundamentales

1.- Women Jai Alai League.

El Women Jai Alai League es un circuito oficial unificado que celebra su segunda edición durante la temporada 2026. Con esta iniciativa se pretende equiparar este circuito oficial femenino al circuito oficial masculino, y para ello se celebrarán 10 campeonatos oficiales puntuables en el año 2026.

Además de los campeonatos de este circuito oficial se desarrollarán a lo largo de la temporada otros eventos paralelos: “Opens, invitacionales, demostraciones...” etc., consolidando así una temporada de cesta punta femenina muy sólida y consiguiendo una gran visibilidad. En la “Women Jai Alai League” oficial femenina se integra la programación de festivales femeninos a la programación masculina consiguiendo así que ambas actividades caminen de la mano y que se refuercen de manera mutua.

2.- “Jai Alai Proam Series”.

Las “Jai Alai Proam Series” constan de una serie de competiciones amateur que se van a celebrar a lo largo de la temporada 2026 como campeonatos previos a las competiciones más importantes del calendario. En estos campeonatos previos o Proam Series se ofrecerá a deportistas jóvenes amateurs la oportunidad de ir conociendo el funcionamiento del deporte profesional y de compartir cancha con puntistas profesionales.

Para el desarrollo y organización de los distintos campeonatos previos se contará con la participación





eskolen partaidetza eta laguntza aktiboa izango da, lurralde osoko eragileek Bizkaian hain errotuta dagoen modalitatea hazteko helburuarekin parte har dezaten.

Bi proiektuetan jardueraren zatirik handiena Bizkaian egiten da, eta honako hauek dira zirkuituaren egoitzarik garrantzitsuenak: Gernika-Lumo, Durango, Markina-Xemein, Lekeitio, Bilbo, Mungia, Berriatua eta Munitibar.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 26. artikuluan xedatutakoaren arabera eta dirulaguntzen araudia onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak ezarritakoaren babesean (lehenago aipaturiko maiatzaren 31ko 5/2005 foru arau hori garatzen duena), hitzarmenen bidez bideratuko dira Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan izenez xedatutako dirulaguntzak.

Proiektu horrek 105.000,00 €-ko aurrekontua izango du.

Aurrekontuei buruzko 2006ko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testuategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bosgarren xedapen gehigarriak 2. zenbakian ezartzen du Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmenak egin ahal izango dituela zuzenbide pribatuari loturiko pertsona fisiko eta juridikoekin, baldin eta hitzarmenaren helburua ez badago jasota Sektore Publikoko Kontratuen Legean edo administrazio-arau berezietan.

Hitzarmen hau Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-eremutik kanpo dago, haren edukia kontuan hartuta. Izan ere, lege horretako 6.2 artikuluan adierazten denez, haren aplikazio-eremutik kanpo geratuko dira sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuaren peko pertsona fisiko edo juridikoekin egiten dituzten hitzarmenak, haien edukia ez badago sartuta lege horretan edo administrazio-arau berezietan araututako kontratuen edukien artean.

y ayuda activa de diferentes escuelas de cesta punta implicadas en el proyecto, logrando que agentes de todo el territorio colaboren con el objetivo de hacer crecer una modalidad con tanto arraigo en Bizkaia.

En ambos proyectos el grueso de la actividad se celebra en la provincia de Bizkaia, siendo las siguientes localidades las sedes más importantes del circuito las siguientes; Gernika-Lumo, Durango, Markina-Xemein, Lekeitio, Bilbao, Mungia, Berriatua y Munitibar.

Conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, así como cuanto dispone el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Dicho proyecto se ha presupuestado en un total de 105.000,00 €.

La Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, en su apartado 2 señala que la Diputación Foral de Bizkaia podrá celebrar convenios con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su objeto no esté comprendido en el de los contratos regulados en la ley de Contratos del Sector Público o en normas administrativas especiales.

El presente convenio se encuentra excluido como tal, y en función de su contenido, del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, dado que, tal y como señala su artículo 6.2 quedan excluidos del ámbito de dicha Ley los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales.





Bestalde, Bizkaiko Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 26.1 artikulua zuzeneko dirulaguntzei buruzko kapituluaren xedatutakoaren arabera, hitzarmenak izango dira Bizkaiko Lurralde Historikoko aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita dauden dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Bizkaiko Lurralde Historikoko 2026. urterako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauko (45100 aurrekontuko partida, 341109 egitaraua, 0403 organikoa, 2023/0109 proiektua) ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAREN aldeko 50.000,00 euroko zenbatekoa daukan dirulaguntza izenduna aurreikusi du, helburu honekin: 2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuak partez finantzatzeko

Kirol Zerbitzuak aurrekontuko partida hori kudeatzeko ardura du eta, ondorioz, programa hori kudeatzekoa ere bai. Hori dela-eta, proposatzen da erakunde horrekin sinatuko den hitzarmen bat onartzea, non zehaztuko den erakunde horrek zer eskubide eta betebeharrak izango dituen 2026ko ekitaldirako foru dirulaguntza baten onuraduna izatearen ondorioz.

Azaldutakoa dela bide, ikusita zer ezartzen duten Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauko 17, 39 eta 66. artikuluek Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Araudia onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak, eta erabiliz Aurrekontuei buruzko 2006ko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauko Orokorren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bosgarren xedapen gehigarriak eta harekin bat datozenek emandako ahalmenak, behean sinatzen duenak erabaki hau aurkeztzen dizu, bidezkotzat jotzen baduzu, Bizkaiko Foru Aldundiak aztertu dezan eta, hala badagokio, onetsi dezan.

Por su parte, el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, dentro del capítulo relativo a las subvenciones directas, prevé que los convenios son los instrumentos habituales para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

A tales efectos, la Norma Foral 7/2025 de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, con cargo a la partida presupuestaria 45100, programa 341109, orgánico 0403, proyecto 2023/0109, ha previsto una subvención nominativa por importe de 50.000,00 euros a favor de la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA para la financiación parcial de los gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026.

Desde el Servicio de Deportes, centro gestor responsable de esa partida presupuestaria, y por lo tanto de ese programa, se plantea ahora la aprobación de un convenio con la citada entidad en el que se instrumentalicen los derechos y obligaciones que se derivan de la adquisición por parte de ese organismo de la condición de beneficiario de subvención foral de cara al ejercicio 2026.

En virtud de lo expuesto y vistos los artículos 17, 39 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskara, Cultura y Deporte, y en uso de las facultades conferidas en virtud de la Disposición Adicional Quinta y concordantes del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, quien suscribe eleva a V.I., en el sentido de que si lo estima pertinente someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, si procede, el siguiente

ERABAKIA

Lehenengoa.- ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEARI (IFZ G95777827) abenduaren 29ko

ACUERDO

Primero.- Conceder la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de





7/2025 Foru Arauan (2026. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzkoa) jasotako BERROGEITA HAMAR MILA EUROKO (50.000,00€) dirulaguntza izenduna ematea, 2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" gastuak partez finantzatzeko. Dirulaguntza hori 45100 aurrekontuko partidari, 341109 egitaraua, 0403 organikoa, 2023/0109 proiektua, egotziko zaio.

Bigarrenen.- Baimena ematea lehenengo puntuarekin bat emandako dirulaguntza izenduna arautzen duen hitzarmena izenpetzeko (hitzarmen hori erabaki honen eranskinean agertzen da).

Hirugarrenen.- Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuari ahalmena emango zaio aipatutako hitzarmena sinatzeko eta hitzarmena garatzeko behar diren xedapen guztiak eman ditzan.

Laugarrenen.- Hitzarmenaren Jarraipen Batzordeari dagokionez:

A) Honako hauek izendatzen dira Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari:

- Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zerbitzuko burua edo berak eskuordetzen duen pertsona.
- Bizkaiko Foru Aldundiko Udal Kirola eta Kirol Azpiegituren Ataleko burua, edo berak eskuordetzen duen pertsona.

B) Onartu egin da ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA ordezkari modura honako hauek izendatzeko egin duen proposamena:

- Gaizka Muniategi Musatadi.

Bosgarrenen.- Erabaki hau ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAri eta Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kirol Zerbitzuari jakinaraztea.

diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026 a favor de la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA (NIF G95777827), por importe de CINCUENTA MIL EUROS (50.000,00 €) para la financiación parcial de gastos del proyecto "Women Jai Alai League & proam Series" en 2026 que se imputará a la partida presupuestaria 45100, programa 341109, orgánico 0403, proyecto 2023/0109.

Segundo.- Autorizar la suscripción de un convenio, que se adjunta como anexo al presente acuerdo, por el que se regula la subvención nominativa concedida de conformidad con el punto primero.

Tercero.- Facultar a la diputada foral titular del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte para la firma del referido convenio, así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo.

Cuarto.- A los efectos de la Comisión de Seguimiento del convenio:

A) Se designan como representantes de la Diputación Foral de Bizkaia:

- El jefe del Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia o persona en quien delegue.
- La jefa de la Sección de Deporte Municipal e Infraestructuras Deportivas de la Diputación Foral de Bizkaia o persona en quien delegue.

B) Se acepta la propuesta de la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA de designar como sus representantes a:

- Gaizka Muniategi Musatadi.

Quinto.- Notificar el presente Acuerdo al ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA y al Servicio de Deportes del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Kirol Zerbitzuko burua / La jefatura del Servicio de Deportes FRANCISCO JAVIER DE MARIA GARCIA
O. E./Vº Bº

Kirolen zuzendaritza nagusia / La dirección general de Deporte CARLOS SERGIO ACHOTEGUI

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio.
/ De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua / La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGAARRUZA



HITZARMENA, BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN 2026. URTEKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 7/2025 FORU ARAUAN AURREZ IKUSITAKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA ARAUTZEN DUENA, ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAREN ALDE, 2026. URTEAN "WOMEN JAI ALAI LEAGUE & PROAM SERIES" PROIEKTUAREN GASTUAK PARTEZ FINANTZATZEKO.

Bilbon, sinadura elektronikoaren egunean

BILDU DIRENAK

Alde batetik, Leixuri ARRIZABALAGA ARRUZA andre txit argia, BIZKAIKO FORU ALDUNDIko Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatu legez.

Bestetik, Gaizka MUNIATEGUI MUSATADI jauna, ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAren izen eta ordezkaritzan, erakundeko ahalordeduna den aldetik.

JARDUTEN DUTENAK

Lehenengoa, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatu legez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Erakundeen Hautespen, Antolaketa, Araubide eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Aginduaren eta berari dagozkion ahalmenen arabera; eta abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoaren Araudiak ezartzen duena garatzeko dagozkion eskumenen arabera.

Bigarrena, Asociación Txistera Kultur Elkartearen presidentea legez, zeina Toki Administrazioekiko

CONVENIO POR EL QUE SE REGULA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 7/2025, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2026, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA PARA LA FINANCIACIÓN PARCIAL DE GASTOS DEL PROYECTO "WOMEN JAI ALAI LEAGUE & PROAM SERIES" EN 2026.

En Bilbao, a la fecha de la firma electrónica

REUNIDOS

De una parte, la Ilma. Sra. Dña. Leixuri ARRIZABALAGA ARRUZA, en calidad de diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

De otra, D. Gaizka MUNIATEGUI MUSATADI, en nombre y representación de la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA, en calidad de apoderada de la entidad.

INTERVIENEN

La primera, en calidad de diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, a tenor de las facultades que le son propias en virtud de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y de las competencias que le corresponden en desarrollo de lo establecido en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte aprobado por el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia.

El segundo, en calidad de presidente de la Asociación Txistera Kultur Elkartea, que se detalla



Harremanetarako eta Administrazio
Erregistroetarako zuzendariak 2025eko
abenduaren 10ean emandako Ebazpenean
zehazten den.

Alderdi biek, beren karguei dagozkien eginkizunen
jardunean, elkarri hitzarmen hau emateko gaitasun
osoa aitortzen diote eta horretarako,

AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Autonomia-Elkarte Osorako
Erakundeek eta bertako Kondaira-Lurraldeetako
Foruzko Ihardutze-Erakundeek Arteko Harremanei
Buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Euskadiko
Legeak 7.b.6 artikuluan dio lurralde historikoei
dagoikiela Bateango Erakundeek kirolaren
sustapenaren arloan emandako arauak osabideratu
eta egipideratzea.

Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolaren
martxoaren 30eko 2/2023 Legeak 2.3 artikuluan
xedatzen du Euskal botere publikoek, beren
eskumenen esparruan, jarduera fisikoa eta kirola
egiteko eskubidea benetan gauzatzeko politika bat
ezarriko dutela, besteak beste hurrengo printzipio
gidari hauei jarraikiz:

e) Baldintzak sustatzea emakumeak kirol-
jardunaren maila guztietan eta diskriminaziorik gabe
erabat integratzea errazteko.

gg) Bertako kirol-modalitateak babestea, sustatzea
eta kirol-ondare gisa aitortzea.

Lege esparru honetan, Bizkaiko Foru Aldundiak
interesgarritzat jotzen du ASOCIACIÓN
TXISTERA KULTUR ELKARTEAren 2026. urtean
“Women Jai Alai League & Proam Series”
proiekturen gastuak partez finantzatzeko
proiektua.

en la Resolución de 10 de diciembre de 2025, de la
directora de Relaciones con las Administraciones
Locales y Registros Administrativos.

Ambas partes, en el ejercicio de las funciones
propias de sus cargos, reconociéndose mutua y
plena capacidad para otorgar el presente convenio

EXPONEN

PRIMERO.- Que el artículo 7.b.6 de la Ley vasca
27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre
las Instituciones Comunes de la Comunidad
Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios
Históricos, establece que corresponde a los
Territorios Históricos el desarrollo y la ejecución
de las normas emanadas de las Instituciones
Comunes en materia de fomento del deporte.

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad
física y del deporte del País Vasco señala en su
artículo 2.3 que los poderes públicos vascos, en el
ámbito de sus respectivas competencias, adoptarán
una política dirigida a la efectividad del derecho a la
actividad física y al deporte, de acuerdo con, entre
otros, los siguientes principios rectores:

e) La promoción de las condiciones que favorezcan
la plena integración de las mujeres en la práctica
deportiva en todos los niveles y sin
discriminaciones.

gg) La protección y el fomento de las modalidades
deportivas autóctonas y su reconocimiento como
patrimonio cultural.

En este marco legal, la Diputación Foral de Bizkaia
considera de interés el proyecto llevado a cabo por
la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA
para la financiación parcial de los gastos del
proyecto “Women Jai Alai League & Proam Series”
en 2026.



BIGARRENA.- Asociación Txistera Kultur Elkarte emakumeen kirola suspertzeko eta, zehazki, emakumezkoen zesta-punta sustatzeko irabazi asmorik gabeko erakunde gisa eratu da, modalitate hau orain arte ez baitzen publikoarentzat eta jokalarientzat erakargarria, emakumezkoen zesta-punta gizonezkoen txapelketen itzalpean egonik.

Aipatutako Asociación Txistera Kultur Elkarte horrek "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektua antolatuko du 2026an, Bizkaian emakumezkoen zesta-punta denboraldia sendotzeko eta jardueraren ikuspen handiagoa eta aldarrikapena lortzeko.

Proiektuak bi ildo nagusi ditu:

1.- Women Jai Alai League.

Women Jai Alai League zirkuitu ofizial bateratu bat da, 2026. denboraldian bigarren edizioa ospatzen duena. Ekimen honekin emakumezkoen zirkuitu ofizial hau gizonezkoen zirkuitu ofizialarekin parekatu nahi da, eta horretarako 2026an 10 txapelketa ofizial puntuagarri egingo dira.

Zirkuitu ofizial honetako txapelketez gain, denboraldian zehar beste ekitaldi paralelo batzuk ere egingo dira, opens gonbidatuak, erakustaldiak, etab. Horrela, emakumezkoen zesta-punta denboraldi oso sendoa izango du eta ikusgarritasun handia lortuko da. Women Jai Alai League ofizialean emakumezkoen jaialdien programazioa gizonezkoen programazioan txertatuko da, bi jarduerak eskutik helduta ibiltzea eta elkar indartzea lortuz.

SEGUNDO.- La Asociación Txistera Kultur Elkarte se ha configurado como una entidad sin ánimo de lucro para la revitalización del deporte femenino y, en concreto, el fomento de la cesta punta femenina, dotando a esta modalidad de un atractivo para público y jugadoras que hasta ahora carecía, estando la cesta punta femenina a la sombra de los campeonatos masculinos.

Dicha asociación organiza el proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026, como forma de consolidar la temporada de cesta punta femenina en Bizkaia y conseguir una mayor visualización y reivindicación de esta actividad.

El proyecto cuenta con dos líneas fundamentales:

1.- Women Jai Alai League.

El Women Jai Alai League es un circuito oficial unificado que celebra su segunda edición durante la temporada 2026. Con esta iniciativa se pretende equiparar este circuito oficial femenino al circuito oficial masculino, y para ello se celebrarán 10 campeonatos oficiales puntuables en el año 2026.

Además de los campeonatos de este circuito oficial se desarrollarán a lo largo de la temporada otros eventos paralelos, opens invitacionales, demostraciones... etc., consolidando así una temporada de cesta punta femenina muy sólida y consiguiendo una gran visibilidad. En la Women Jai Alai League oficial femenina se integra la programación de festivales femeninos a la programación masculina consiguiendo así que ambas actividades caminen de la mano y que se refuercen de manera mutua



2.- Jai Alai Proam Series.

Jai Alai Proam Series-ak 2026. denboraldian zehar egingo diren lehiaketa amateurak dituzte, egutegiko lehiaketa garrantzitsuenen aurreko txapelketa gisa. Aurreko txapelketa edo Proam Series hauetan kirolari gazte amateurrei kirol profesionalaren funtzionamendua ezagutzeko eta puntista profesionalekin kantxa partekatze aukera eskainiko zaie.

Aurretiazko txapelketak garatu eta antolatze, proiektuan inplikaturako zesta-puntako hainbat eskolen partaidetza eta laguntza aktiboa izango da, lurralde osoko eragileek Bizkaian hain errotuta dagoen modalitatea hazteko helburuarekin parte har dezaten.

Bi proiektuetan jardueraren zatirik handiena Bizkaian egiten da, eta honako hauek dira zirkuituaren egoitzarik garrantzitsuenak: Gernika-Lumo, Durango, Markina-Xemein, Lekeitio, Bilbo, Mungia, Berriatua eta Munitibar.

Proiektu horrek 105.000,00 €-ko aurrekontua izango du.

Erakundeak adierazten du ez dagoela foru dirulaguntzen onuraduna izatea ezinezkoa egiten duen ezein egoeratan, 5/2005 Foru Arauaren 12. artikulua xedatzen duenaren arabera, eta halaber, adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluen arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

HIRUGARRENA.- Foru Administrazioak ematen

2.- Jai Alai Proam Series.

Las Jai Alai Proam Series constan de una serie de competiciones amateur que se van a celebrar a lo largo de la temporada 2026 como campeonatos previos a las competiciones más importantes del calendario. En estos campeonatos previos o Proam Series se ofrecerá a deportistas jóvenes amateurs la oportunidad de ir conociendo el funcionamiento del deporte profesional y de compartir cancha con puntistas profesionales.

Para el desarrollo y organización de los distintos campeonatos previos se contará con la participación y ayuda activa de diferentes escuelas de cesta punta implicadas en el proyecto, logrando que agentes de todo el territorio colaboren con el objetivo de hacer crecer una modalidad con tanto arraigo en Bizkaia.

En ambos proyectos el grueso de la actividad se celebra en la provincia de Bizkaia, siendo las siguientes localidades las sedes más importantes del circuito las siguientes; Gernika-Lumo, Durango, Markina-Xemein, Lekeitio, Bilbao, Mungia, Berriatua y Munitibar.

Dicho proyecto se ha presupuestado en un total de 105.000,00 €.

La entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

TERCERO.- Que conforme a lo dispuesto en el



dituen diru-laguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 26. artikuluan xedatutakoaren arabera eta diru-laguntzen araudia onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak ezarritakoaren babesean, maiatzaren 31ko 5/2005 aurreko foru arau hori garatzen duena, hitzarmenen bidez bideratuko dira Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan izenez xedatutako diru-laguntzak.

Horrela, Bizkaiko Lurralde Historikoko 2026rako Aurrekontu Orokorre buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauak (45100 aurrekontuko partida, 341109 egitaraua, 0403 organikoa, 2023/0109 proiektua) ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEaren aldeko 50.000,00 euroko zenbatekoa daukan dirulaguntza izenduna aurreikusi du, helburu honekin: 2026. Urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuak partez finantzatzeko.

Hitzarmen hau Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-eremutik kanpo dago, haren edukia kontuan hartuta. Izan ere, lege horren 6.2 artikuluan adierazten denez, haren aplikazio-eremutik kanpo geratuko dira sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuaren peko pertsona fisiko edo juridikoekin egiten dituzten hitzarmenak, haien edukia ez badago sartuta lege honetan edo nahiz administrazio-arau berezietan araututako kontratuen edukien artean.

Bestalde, aurrerapen ekonomikoa eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakume eta gizonen benetako berdintasuna lortzeko aurrerapausoak ematea, eta, bide horretan, hainbat urte daramatza berdintasunaren arloan lanean. Ildo horretan, hitzarmen honek genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala jasotzen ditu, bai berau prestatzeko orduan bai beronen aplikazioan, kontuan hartuta zer

artículo 26 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, así como cuanto dispone el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

En este sentido, la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, con cargo a la partida presupuestaria 45100, programa 341109, orgánico 0403, proyecto 2023/0109, ha previsto una subvención nominativa por importe de 50.000,00 euros a favor de la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA para la financiación parcial de los gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026.

El presente convenio se encuentra excluido como tal, y en función de su contenido, del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, dado que, tal y como señala su artículo 6.2 quedan excluidos del ámbito de dicha Ley los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales.

Por otra parte, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando ese campo. En esta línea, este convenio incorpora la perspectiva de género y perspectiva interseccional tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en el Decreto Legislativo 1/2023,



adierazten den 1/2023 Legegintza Dekretuan, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testuategina onartzen duena eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan.

Illo horretatik, haren tramitazioan "generoaren araberako eragina aurretiaz ebaluatzeko txostena" erantsi da, 112/2024 Foru Dekretuaren, azaroaren 14koa, 1. artikulua aipatzen duena.

LAUGARRENA.- Aurretik azaldutako helburuarekin, alderdiek hitzarmen hau onetsi dute. Horren bitartez, 2026rako Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan aurreikusten den dirulaguntza izenduna arautzen da ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAren alde. Hona hemen hitzarmenaren

ESTIPULAZIOAK

Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2026. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan jasotako BERROGEITA HAMAR MILA EUROko (50.000,00 €ko) dirulaguntza izenduna arautzea ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAren alde (IFZ G95777827) 2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuak partez finantzatzeko.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikulua onorioetarako, eta maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arau hori garatzen duen dirulaguntzen erregelamendua onartzen duen Bizkaiko Foru

de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

En este sentido en su tramitación se incorpora el "informe de evaluación previa del impacto en función del género" al que hace referencia el artículo 1 del Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

CUARTO.- Que, con la finalidad expuesta anteriormente, las partes han consensuado el presente convenio, por el que se regula la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026 a favor de la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA a tenor de las siguientes

ESTIPULACIONES

Primera.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente convenio la regulación de la subvención nominativa por importe de CINCUENTA MIL EUROS (50.000,00 €), prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026 a favor de la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA (NIF G95777827) para la financiación parcial de los gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, así como cuanto dispone el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el



Aldundiko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak ezarritakoaren babesean, onuradunak Aldundiak emandako dirulaguntza honekin batera beste edozein administrazio edo erakunderen laguntza ere jaso dezake hitzarmen honen xedea garatu eta burutzeko.

Hitzarmen honi dagokionez, dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira dirulaguntzaren xede den jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat etorri, behar-beharrezkoak izan eta ezarritako epean egiten diren gastuak. Dirulaguntza jaso dezaketen gastuen eskuraketa-balioa ezin da inola ere izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Zergak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenetan. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

Dirulaguntzaren zenbatekoa ezin da inoiz izan dirulaguntza jaso duen jardueraren kostua baino handiagoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, finantzaketa propioa ere kontuan hartuta.

Bigarrena.- Finantzaketa.

Bizkaiko Foru Aldundiak jardueren zati bat finantzatzen lagunduko du, ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAK (IFZ G95777827) gauzatuko duena, 2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuak partez finantzatzeko. Horretarako, erakunde horri Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2026ko

que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la presente subvención foral será compatible con cualquier otra que la beneficiaria recibiera de cualesquiera Administración o ente para el desarrollo y ejecución del objeto del presente convenio.

A los efectos del presente convenio se consideran gastos subvencionables, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de las actividades subvencionada.

Segunda.- Financiación.

La Diputación Foral de Bizkaia contribuye a la financiación parcial del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026 a desarrollar por la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA (NIF G95777827), mediante el abono a la misma de la subvención nominativa por importe de CINCUENTA MIL EUROS (50.000,00€),



ekitaldirako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan 45100 aurrekontuko partidaren kargura, 341109 programa, 0403 organikoa, 2023/0109 proiektua, zainpetuta dagoen BERROGEITA HAMAR MILA EUROko (50.000,00 €) dirulaguntza izenduna emango dio.

Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Saileko Kirol Zerbitzuak dirulaguntza izapidetuko du Ogasun eta Finantzen Foru Sailaren aurrean ordaindu ahal izateko. Horretarako ez da beharrezkoa izango erakunde onuradunaren ezelango bermerik, ez dago-eta arriskurik onuradunak bere gain hartutako betebeharrak ez betetzeko. Ordainketa bakarrean ordainduko da, hitzarmen hau sinatu ondoren.

Edozelan ere, foru dirulaguntza honen obligazioa eta ordainketa onartu aurretik, onuraduna zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunera arte beteta dituela eta ez dela itzulketa egiteko ebazpenagatik zorduna egiaztatuko da.

Egindako egiaztatzearen ondorioz erakundeak lehen adierazitakoa ez duela betetzen ikusten bada, erakundeari 10 eguneko epean egoera hori erregularizatzeko eskatuko zaio; eta, hala izan ezean, foru dirulaguntzarako eskubidea galduko duela adieraziko zaio, dagokion administrazio-ebazpena eman ondoren.

Hirugarrena.- Dirulaguntzaren justifikazioa.

Honako konpromiso hauek izango ditu emandako diru-laguntzaren onuradunak:

consignada en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, con cargo a la partida presupuestaria 45100, programa 341109, orgánico 0403, proyecto 2023/0109.

La subvención será tramitada para su abono por parte del Servicio de Deportes del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la entidad beneficiaria por no apreciarse riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas por la beneficiaria en virtud de esta disposición. Se abonará en un solo pago a la firma del presente convenio.

En todo caso, previo al reconocimiento de la obligación y al abono de esta subvención foral se comprobará que la beneficiaria se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido anteriormente, esta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la subvención foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

Tercera.- Justificación de la subvención.

La beneficiaria de la subvención concedida se compromete a:



a) Dirulaguntza jaso duen proiektua egitea.

b) 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen du foru arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako dirulaguntzen Araudiko 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak justifikazio-kontua aurkeztuta egingo du proiektuaren justifikazioa; justifikazio-kontu hori 2027ko martxoaren 31ra arte (egun hori barne) aurkeztu beharko du Kirol Zerbitzuko bulegoetan (Bilboko Recalde zumarkalea, 30 1. solairua). Informazio hau jaso beharko du kontu horrek:

1.- Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

2.- Egingako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako alderdi hauek jasotzen dituen:

a) Eginiko jardueren egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta sarreraren egoera-orri horrek 1. inprimakiko egitura izan beharko du.

b) Aurreko a) letran adierazitako gastuen egoera-orriko kontzeptu bakoitzeko, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat egingo da, hartzekoduna, agiri-zenbakia, zenbatekoa eta igorpen- zein ordainketa-eguna jasotzen dituen; 2.a), 2.b), 2.c) eta 2.d). inprimakiko egituraren arabera egingo da zerrenda hori. Justifikazioa egiteko epea amaitzen den datan ordainduta dauden gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

c) Sarreraren egoera-orriko partida bakoitzeko, aurreko a) letran adierazitako diru-sarreraren zerrenda sailkatu bat egingo da (dirulaguntzena eta

a) Realizar el proyecto subvencionado.

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación del proyecto realizado por parte de la entidad beneficiaria se realizará mediante la presentación, hasta el 31 de marzo de 2027 (incluido), en las oficinas del Servicio de Deportes (sitas en Bilbao, c/. Alameda Recalde, 30 1º) de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:

1.- Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2.- Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del formulario 2.a), 2.b), 2.c) y 2.d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a)



bestelako sarrerena), zenbatekoa eta jatorria adierazten dituen; 3.a) eta 3.b) inprimakiko egituraren arabera egingo da zerrenda hori.

d) Erakunde eskatzailearen behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatutako zinpeko aitortpena, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari bakar-bakarrik egotzi ahal zaizkiola c) letran berariaz adierazitako sarrerak.

e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren b) letran adierazten diren kostu orokorrak eta/edo zeharkako kostuak banatzeko.

f) Baldin dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontra-tuen berezko araudian kontratu txikietarako ezarritako kopurua baino, gutxienez ere hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta, dirulaguntza jaso dezakeen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez badago behar beste entitate ondasun edo zerbitzuok hornitu edo egiten dituenik, edo salbu eta gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan azaldu behar dira, eta, haien artean aukeratzeko, eragimen-eta ekonomia- irizpideen arabera jokatu da. Hala, proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, beren beregi justifikatu behar-ko da inguruabar hori, memoria baten bidez.

g) Fakturen eta ordainketak egiaztatzen dituzten dokumentuak aurkeztea. Agirion jaulkipen-data ezin izango da 2026ko abenduaren 31aren ostekoa izan.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del formulario 3.a) y 3.b).

d) Declaración jurada suscrita por una persona de la entidad solicitante con poder suficiente en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la normativa propia de los Contratos del Sector Público, para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) Aportación de las facturas y de los documentos que soportan los pagos, cuya fecha de emisión no podrá ser posterior al 31 de diciembre de 2026.

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.



3. Egitaraua gauzatzeko prestatutako esku-egitarau, kartel, argazki, argitalpen, ikus-entzunezko eta informatikako materialen aleak, baita beste edozein motatako agiri grafikoren aleak ere; haietan, erraz ikusteko eran agertu behar da jarduera horretarako Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza eman duela. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren erakunde-elementuak sartuko dira material horietan, seigarren estipulazioarekin bat etorrita.

3. Ejemplares de mano, carteles, fotografías, publicaciones, material audiovisual e informático, así como cualquier otra documentación de carácter gráfico elaborada para el desarrollo del programa, debiendo constar en lugar visible en los mismos, que la actividad ha sido subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia, a cuyos efectos se insertará en éstos los elementos institucionales de ésta en los términos previstos en la estipulación sexta.

Laugarrena.- Jarraipen Batzordea.

Sinatzaileek dituzten obligazioak eta hitzarmen honen xedea egokiro gauzatzeko antolamendu juridikoak ezarritakoak betetzeko, eta jasotako fondoak egokiro aplikatzeko, alde biko jarraipen-batzordea eratuko da. Batzorde hori Kirol Zerbitzuko buruak edo hark eskuordetutako pertsonak eta Udal Kirola eta Kirol Azpiegituren Ataleko buruak edo hark eskuordetutako pertsonak, Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik osatuko dute, bai eta Asociación Txistera Kultur Elkarteak izendatutako bere ordezkariak ere, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 22. artikulua jasotzen duena betez.

Batzorde horren burua Kirol Zerbitzuko burua izango da edo berak eskuordetutako pertsona; bertako idazkaria Udal Kirola eta Kirol Azpiegituren Ataleko burua edo berak eskuordetzen duena izango da.

Batzorde hau urteko azken hiruhilekoan bildu behar da, nahitaez, hitzarmenaren emaitza ebaluatzeko. Nolanahi ere, hitzarmena indarrean den artean, alderdiek nahi beste bilera-deialdi egin ditzakete.

Cuarta.- Comisión de Seguimiento.

A los efectos de dar cumplimiento a las obligaciones asumidas por las partes suscribientes así como a las impuestas por el ordenamiento jurídico en aras a la correcta ejecución del objeto de este convenio y a la adecuada aplicación de los fondos recibidos, se constituirá una Comisión de Seguimiento bipartita compuesta por el jefe de Servicios de Deportes o persona en quien delegue y la jefa de la Sección de Deporte Municipal e Infraestructuras Deportivas o persona en quien delegue, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, y un representante de la Asociación Txistera Kultur Elkartea designados por esta, dando cumplimiento a lo establecido a tal efecto por el artículo 22 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Dicha Comisión estará presidida por el jefe del Servicio de Deportes, ocupando la Secretaría Sección de Deporte Municipal e Infraestructuras Deportivas de la Diputación Foral o persona en quien delegue.

La misma se reunirá obligatoriamente durante el último trimestre del año en aras a evaluar el resultado final de la ejecución del presente convenio, sin perjuicio de que puedan ser convocadas otras reuniones durante el período de vigencia del mismo, a instancias de cualquiera de las dos partes interesadas.



Jarraipen Batzordeari buruz hitzarmenak beren-beregi aurreikusi ez duenerako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluko II. kapituluko 3. atalak arautzen duen kide anitzeko organoen araubide juridikoa aplikatuko da.

En lo no previsto expresamente en el convenio sobre la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la sección 3ª del capítulo II del título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Bosgarrena.- Indarraldia.

Hitzarmen hau indarrean jarriko da sinatzen den egunean bertan, nahiz eta 2026ko urtarrilaren 1etik aurrera hasiko den atzeraeraginezko izaerarekin ondorioak izaten; indarraldia 2026ko abenduaren 31ra arte luzatuko da, diru-laguntzaren gaineko justifikazioari buruzko xedapenei eta horren ekonomia- eta finantza-kontrolari dagokienez salbu.

Quinta.- Vigencia temporal.

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma, si bien sus efectos se producirán con carácter retroactivo desde el 1 de enero de 2026, extendiendo su vigencia hasta el 31 de diciembre de este mismo año, salvo en lo relativo a las disposiciones sobre justificación de la subvención y control económico-financiero de la misma.

Seigarrena.- Onuradunaren betebeharrak.

ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAK nahitaez bete beharko du Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan ezarritakoa.

Halaber, dirulaguntza publiko bat jasotzeak berekin dakar erakunde onuradunak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete behar izatea.

Gainera, ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAK Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du; horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra jarriko du pankarta, kartel eta hedapenerako gainerako euskarri guztietan, Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko.

Sexta.- Obligaciones de la beneficiaria.

La ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA quedará obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En idéntico sentido, la concesión de subvención pública conlleva que la beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

Asimismo, la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia incluyendo en las pancartas, carteles y cualquier otro medio de difusión el apoyo foral de este proyecto insertando el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia.



Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboan ezarritako elementuak baliatuko dira, derrigorrean, eta logotipoaren aldamenean esaldi hau agertuko da, hitzez hitz:

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

Euskara hutsean garatutako proiektuetan, euskararen txantxangorriaren irudia sartu beharko da ere.

Dirulaguntza honen erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du, halaber, euskara erabiltzeko diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako beste euskarri guztietan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dituzte.

Onuradunak betebeharrak hauek ere izango ditu:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta

Para ello se utilizarán, obligatoriamente, los elementos establecidos en la imagen corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal:

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

En los proyectos desarrollados íntegramente en euskera, deberá incluirse, además, la imagen del “Txantxangorri del euskera”.

La entidad beneficiaria de la presente subvención se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

La beneficiaria estará igualmente obligada a:

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

- Velar por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal



proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jardura egiteko sortutako materialetan.

- Diruz lagundutako proiektua gauzatzen den bitartean, ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan), eta pertsonen buruzko edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereiz jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3 artikulua.

- Sexu-askatasunaren eta laneko osotasun moralaren aurkako delituak eta beste jokabide batzuk saihesteko lan-baldintzak sustatu beharko dira, bereziki sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena azpimarratuz, eremu digitalean egindakoak barne.

- Egiaztatzea, hala badagokio, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan bat dutela, eta benetan aplikatzen dutela.

Aurrekoaz gain, entitate onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez.

5/2005 Foru Arauko 27. artikulua xedatu legez, entitate onuradunak azpikontratatzeko ezarritako baldintza eta debekuen erregimena bete beharko du. Lagundutako jarduerari dagokion zenbatekoaren %90 azpikontratatu ahal izango da, gehienez.

como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

- Asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

- Promover condiciones de trabajo que eviten la comisión de delitos y otras conductas contra la libertad sexual y la integridad moral en el trabajo, incidiendo especialmente en el acoso sexual y el acoso por razón de sexo, incluidos los cometidos en el ámbito digital.

- Acreditar, en su caso, el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como su aplicación efectiva.

La entidad beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

A los efectos del artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, la entidad beneficiaria queda sometida al régimen de requisitos y prohibiciones previstos en materia de subcontratación. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.



Diruz lagundutako jarduera osorik edo zati batean onuradunarekin lotutako pertsonekin edo erakundeekin gauzatzea hitzartzen denean, beharrezkoa izango da:

1. Kontratazioa merkatuko baldintza normalen arabera egitea. Horretarako, onuradunak gutxienez ere hiru hornitzailei eskatu beharko die eskaintza, aldez aurretik, non eta azpikontratutako jardueren ezaugarri bereziak direla-eta ez dagoen merkaturan behar beste entitate halako jarduerak eskaintzen dituenik, edo non eta gastua ez den egin dirulaguntza eskatu aurretik.

2. Aldez aurretik organo emailearen baimena lortzea.

Ezin izango da kontraturik zatitu, baldin hari dagokion zenbatekoa gutxitzeko eta goiko apartatuko betekizunak bete beharra saihesteko bada.

Diru-laguntza honen onuradunak jakinarazi beharko du helburu bererako, estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko edozein administrazio edo erakunde publiko zein pribatutatik beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk jaso izana.

Onuradunak ez du enpresa-deslokalizaziorik egin behar, martxoaren 27ko 7/2007 Foru Arauaren 3. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Zazpigarrena.- Itzulketa.

Jasotako dirulaguntza eta dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, baldin eta ez badira betetzen hitzarmen honetan edo Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko

Cuando se concierte la ejecución total o parcial de la actividad subvencionada con personas o entidades vinculadas con la persona beneficiaria, será necesario:

1. Que la contratación se realice de acuerdo con las condiciones normales de mercado para lo que será preciso que la persona beneficiaria solicite, con carácter previo, como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características de las actividades subcontratadas no exista en el mercado suficiente número de entidades que las presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

2. Que se obtenga la previa autorización del órgano concedente.

No podrá fraccionarse un contrato con el objeto de disminuir la cuantía del mismo y eludir el cumplimiento de los requisitos exigidos en el apartado anterior.

Igualmente, la beneficiaria de esta subvención queda obligada a comunicar la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La beneficiaria queda obligada a no incurrir en deslocalización empresarial atendiendo a lo establecido en el artículo 3 de la Norma Foral 7/2007, de 27 de marzo.

Séptima.- Reintegro.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en el presente convenio o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las



martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduan jasotako aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada. Besteak beste:

a) Diru-laguntza lortzeko, bete beharreko baldintzak faltsutu edo laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkututzen direnean.

b) Xedea, jarduera, proiektua edo diru-laguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean betetzen ez denean.

c) Justifikazioaren betebeharra ez betetzea.

d) Dirulaguntza nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den dirulaguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko Saileko Kultur Kirol Zerbitzuak eskaera egin ondoren.

e) Ezarritako kontrol-jarduerak egiteari uko egiten bazaio edo eragozpenak jartzen badira.

f) Hitzarmen honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Dirulaguntzaren zenbatekoa bere xede izan den jardueraren kostua baino gehiago bada, hori ere itzultzeko arrazoia izango da.

Halaber, itzulketaren arrazoi izango da enpresa-deslokalizazioaren deklarazioa, gaia arautzen duen foru-araudian xedatutakoa aplikatuz.

Dirua itzultzeko prozedura dirulaguntzak arautzen dituen araudi aplikagarrian xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

Zortzigarrena.- Foru Aldundiaren diru-laguntza hartzailearen ekimenez itzultzea.

subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, entre otras:

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) La justificación insuficiente o deficiente conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia.

e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

f) Incumplir los demás supuestos previstos en el presente convenio.

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

Asimismo, constituirá motivo de reintegro la declaración de deslocalización empresarial, en aplicación de lo dispuesto en la normativa foral que regula la materia.

El procedimiento de reintegro se tramitará con sujeción a lo dispuesto en la normativa reguladora de subvenciones que resulte de aplicación.

Octava.- Devolución de la subvención foral a iniciativa de la perceptora.



Diru-laguntzen Erregelamendua onesten duen 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik (dekretu horrek 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutze-interesen zenbatekoa kalkulatu du arestian aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

Onuradunak eskatuta foru diru-laguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kirol zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den diru-laguntzari erreferentzia eginda.

Onuradunak finantza erakunde batean itzuli behar du diru-laguntza; hori egin ostean, itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kirol zerbitzuan.

Bederatzigarrena.- Zehapen-araubidea.

Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluaren jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedientea ireki ahal izango zaio, foru arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espediente hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean, Sektore

De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la persona o entidad beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

La devolución de la subvención foral a instancia de beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Deportes. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Deportes del departamento de Euskara, Cultura y Deporte.

Novena.- Régimen sancionador.

La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones



Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 eta Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzko martxoaren 16ko 1/2023 Legean xedatutakoa dela bide.

Arau-hausteetan diru zehapenak ezarriko dira, hain zuzen:

- isun finkoa, 75 eta 6.000 euro bitartekoa,
- eta, isun proportzionala, bide ez zela jasotako, erabilitako edo frogatu gabeko kopurua eta halako hiru bitartekoa.

Era berean, ondoko zehapenak ezartzea erabaki ahal izango da:

- Bost urtez, gehienez, Foru Sektore Publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak ezin jaso izatea.
- Bost urtez, gehienez, erakunde laguntzaile gisa jarduteko aukera galtzea.
- Bost urtez, gehienez, foru sektore publikoko erakundeekin kontratuak egiteko debekua.

Zehapena ezartzeak ez du loturarik izango dirulaguntza gisa behar ez bezala eskuratutako kopurua itzuli behar izatearekin.

Hamargarrena.- Araubide juridikoa.

Hitzarmen honetan aurreikusten ez den guztirako, honako araudi hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23an emaniko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen diru-laguntzak emateko erregelamendua, 2005eko

Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

- en multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros,
- y, multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Así mismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

- Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.
- Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.
- Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

Décima.- Régimen jurídico.

Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente convenio serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la



maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 1eko 40/2015 Legea eta beraren izaeragatik aplikatzekoa izan daitekeen beste edozein xedapen arau-eaile.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua erakunde pribatu hauei aplikatuko zaie: aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

Hamaikagarrena. – Datuen babesa.

Datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu behar den araubidea manu hauetan ezartzen da: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (DBEO aurrerantzean) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena (DBEDBLO aurrerantzean).

Egin behar den datu pertsonalen tratamenduaren deskripzio orokorra:

Hitzarmen hau dela bide, alderdi biek behean adierazten diren rolak eta erantzukizunak bereganatzen dituzte, eta DBEO eta DBEDBLOn ezarritako eta aplikatu beharreko estipulazioak betetzeko konpromisoa hartzen dute.

a) ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEAK beherago adierazitako partidaren konturako dirulaguntza kudeatzeko behar diren datu

Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, les será de aplicación a aquellas entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

Undécima. – Tratamiento de datos personales.

El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, “RGPD”), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante, “LOPDGDD”).

Descripción general del tratamiento de datos personales a efectuar:

Ambas partes adquieren los siguientes roles y responsabilidades en virtud del presente Convenio y se comprometen para tal fin a cumplir con las estipulaciones establecidas en el RGPD y en la LOPDGDD que le sean de aplicación.

a) La ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA tendrá la consideración de Responsable del Tratamiento de los datos



pertsonalen tratamenduaren arduraduna izango da. Hona partida: 45100 aurrekontuko partida, 341109 programa, 0403 organikoa, 2023/0109 proiektua.

personales que sea necesario tratar para la gestión de la subvención derivada de la partida presupuestaria 45100, programa 341109, orgánico 0403, proyecto 2023/0109.

b) Kirolen Zuzendaritza Nagusia (Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Saila), berriz, ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA elkarteko arduradunekin/ordezkariekin harremanetan jartzeko datuen tratamenduaren arduraduna izango da. Tratamendua beharrezkoa izango da, bai hitzarmen hau idazteko, bai datuon derrigorrezko zaintzarako. Kirolen Zuzendaritza Nagusiak DBEDBLOren 19.3 artikulua ematen dion legezkotasunean oinarrituta egingo du tratamendu hori.

b) La Dirección General de Deporte (Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia) tendrá la consideración de Responsable del Tratamiento para tratar los datos de contacto de las y los responsables/representantes de la ASOCIACIÓN TXISTERA KULTUR ELKARTEA necesarios para la redacción del presente convenio, así como para la subsiguiente y obligada custodia de los mismos. La Dirección General de Deporte realizará el referido tratamiento en base a la legitimación que le otorga el artículo 19.3 de la LOPDGDD.

Hitzarmen honen bidez ez da artikulatzen alderdien artean DBEOren 26. artikuluan ezarritako erantzunkidetasun-harremaneko bat ere; izan ere, alderdiek ez dituzte elkarrekin ezartzen ez helburuak, ez eta hitzarmenaren bidez aurreikusten diren tratamenduak ere.

El presente convenio no articula entre las partes ninguna relación de corresponsabilidad de las contempladas en el artículo 26 del RGPD puesto que las partes no determinan conjuntamente los objetivos y los medios de los tratamientos que por medio del convenio se prevén.

Halaber, hitzarmen honek ez du artikulatzen alderdien artean tratamenduaren arduradun eta tratamendu-eragileen arteko harremanik, DBEOren 28. artikularekin bat; izan ere, alderdietako batek ere ez du bestearen konturako datu pertsonalik tratatzen.

El presente convenio, tampoco articula entre las partes una relación de responsables y encargadas del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

Hitzarmen honen I. eranskinean (Alderdien konpromisoak) zehatuta daude datu pertsonalen babesaren arloan indarrean den araudia betetzeko alderdiek hartzen dituzten konpromisoak.

Los compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales se especifican en el Anexo I “Compromisos de las partes” del presente convenio.

Hamabigarrena. – Auziak ebaztea.

Duodécima. - Resolución de conflictos.

Bi alderdiak Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsuaren tartekaritzaren pean jarri dira,

Ambas partes se someten al Arbitraje del Ilustre Colegio de la Abogacía de Bizkaia en aras a la



hitzarmen hau sinatzeren ondoriozko loturaren interpretazioan sortu litezkeen zalantza guztiak interpretatzeko.

Hitzarmen honetan auzigairik sortzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren pean jarriko dira, izaera juridiko-administratiboa baitute halakoek.

Hitzarmen hau irakurri ondoren, alderdiek adierazitako guztia onartu eta berretsi dute, eta, hori frogatzeko, adierazitako tokian eta egunean sinatu dute.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru
diputatua/Diputada Foral de Euskera, Cultura y
Deporte

Leixuri ARRIZABALAGA ARRUZA

interpretación de cuantas dudas pudieran surgir en la interpretación del nexo que se deriva de la firma del presente convenio.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

Tras la lectura del presente convenio las partes otorgantes se ratifican y afirman en su contenido, y en prueba de conformidad, lo firman en el lugar y fecha indicados.

Asociación Txistera Kultur Elkarteko Lehendakaria
/ Presidente Asoc Txistera Kultur Elkartea

Gaizka MUNIATEGUI MUSATADI





2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuen finantzaketa <i>Financiación de gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026</i>	GASTU ETA SARREREN EGOERA ESTADO DE GASTOS E INGRESOS EPEA / PERIODO: 2026	1. Inprimakia / <i>Formulario 1</i> Erakundea / <i>Entidad:</i> Asociación Txistera Kultur Elkartea / Asociación Txistera Kultur Elkartea	ZZ1
			Data / <i>Fecha</i>
			Erregistro zk./ Nº de registro



A) GASTUAK / GASTOS		B) SARRERAK / INGRESOS	
1) Hornikuntzak / <i>Aprovisionamientos</i>		1) Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / <i>Ingresos entidad por actividad propia</i>	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / <i>Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad</i>	€	a) Erakundearen beraren ekarpena / <i>Aportación propia de la entidad</i>	€
		b) Erabiltzaileen ekarpenak / <i>Aportaciones de usuarios</i>	€
2) Langile gastuak / <i>Gastos de personal</i>		c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / <i>Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores</i>	€
a) Soldatak, ogibidesariak eta berdinetziak / <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	€	d) Jasotako dirulaguntzak / <i>Subvenciones recibidas</i>	
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / <i>Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)</i>	€	Eusko Jaurilaritza / <i>Gobierno Vasco</i>	€
		Bizkaiko Foru Aldundia / <i>Diputación Foral de Bizkaia</i>	€
3) Beste gastu batzuk / <i>Otros gastos</i>		Euskara, Kultura eta Kirol Saila / <i>Departamento de Euskera, Cultura y Deporte</i>	€
a) Kanpo zerbitzuak / <i>Servicios exteriores</i>	€	Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>	€
Errentamenduak eta kanonak / <i>Arrendamientos y cánones</i>	€	Udala / <i>Ayuntamiento</i>	€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / <i>Reparaciones y conservación</i>	€	Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>	€
Profesional independenteen zerbitzuak / <i>Servicios profesionales independientes</i>	€	e) Errentamenduengatik sarrerak / <i>Ingresos por arrendamientos</i>	€
Garraioa / <i>Transporte</i>	€	f) Beste zerbitzu batzuengatik sarrerak / <i>Ingresos por otros servicios</i>	€
Aseguru-prima / <i>Prima de seguros</i>	€	g) Jasotako dohaintzak / <i>Donaciones recibidas</i>	€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / <i>Servicios bancarios y similares</i>	€	h) Beste diru-sarrera batzuk / <i>Otros ingresos</i>	€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas</i>	€		
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / <i>Suministros agua, luz y otros</i>	€		
Beste zerbitzu batzuk / <i>Otros servicios</i>	€		
b) Tributuak / <i>Tributos</i>	€		
c) Galerak narriadurengatik eta bestelako zuzkidurak / <i>Perdidas por deterioro y otras dotaciones</i>	€		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	€		
4) Finantza-gastuak / <i>Gastos financieros</i>	€	2) Finantza-sarrerak / <i>Ingresos financieros</i>	€
GASTUAK GUZTIRA / <i>TOTAL GASTOS</i>	€	SARRERAK GUZTIRA / <i>TOTAL INGRESOS</i>	€
Ekitaldiko gaindikin positiboa / <i>Excedente positivo del ejercicio</i>	€	Ekitaldiko gaindikin negatiboa / <i>Excedente negativo del ejercicio</i>	€

2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuen finantzaketa Financiación de gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026	GASTUEN ZERREDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Hornikuntzak / Aprovisionamientos	2.a) Inprimakia / Formulario 2.a) Erakundea / Entidad: Asociación Txistera Kultur Elkartea / Asociación Txistera Kultur Elkartea	ZZ2a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ZZB2-0H4E-QC4K-5R10
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.



2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuen finantzaketa <i>Financiación de gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026</i>	GASTUEN ZERREDA <i>RELACIÓN DE GASTOS</i> GASTUAREN KONTZEPTUA <i>CONCEPTO DEL GASTO:</i> Langileak / <i>Personal</i>	2.b) Inprimakia / Formulario 2.b) Erakundea / <i>Entidad:</i> Asociación Txistera Kultur Elkartea / Asociación Txistera Kultur Elkartea	ZZ2b
			Data / <i>Fecha</i>
			Erregistro zk./ N° de registro



Epea <i>Periodo</i>	Ordainketa data <i>Fecha del pago</i>	Langilearen identifikazio gakoa <i>Clave identificación del trabajador</i> Zenbakia eta kodea / <i>Número, código</i>	Urteko soldata eta alokairu gordina urtean <i>Sueldos y Salario bruto año</i>	Enpresaren konturako Gizarte Segurantzza urtean <i>S.S. cargo empresa año</i>	Proiektuari egotzitako gastuak <i>Gastos imputados al proyecto</i>		
					%	Alokairu gordina <i>Salario bruto</i>	Enpresaren konturako Gizarte Segurantzza S.S. <i>cargo Empresa</i>
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
Egotzitako gastua, guztira / <i>Total gasto imputado</i>						€	€

2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuen finantzaketa <i>Financiación de gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026</i>	GASTUEN ZERRENDA <i>RELACIÓN DE GASTOS</i> GASTUAREN KONTZEPTUA <i>CONCEPTO DEL GASTO:</i> Beste gastu batzuk / <i>Otros gastos</i>	2.c) Inprimakia / <i>Formulario 2.c)</i> Erakundea / <i>Entidad:</i> Asociación Txistera Kultur Elkartea / Asociación Txistera Kultur Elkartea	ZZ2c
			Data / <i>Fecha</i>
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data <i>Fecha factura</i>	Factura zk. <i>Nº Factura</i>	Hornitzailea / <i>Proveedor</i>	IFZ <i>NIF</i>	Factura / <i>Factura</i>				Proiektuari egotzitakoa <i>Imputado al proyecto</i>	
				Zerga-oinarria <i>Base imponible</i>	Jasandako BEZa <i>IVA soportado</i>	Guztira <i>Total</i>	Ordainketa-data <i>Fecha de pago</i>	%	Zenbatekoa <i>Importe</i>
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / <i>Total gasto imputado</i>									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ZZB2-0H4E-QC4K-5R10
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

 **Oharra:** Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuen finantzaketa <i>Financiación de gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026</i>	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.d) Inprimakia / Formulario 2.d) Erakundea / Entidad: Asociación Txistera Kultur Elkartea / Asociación Txistera Kultur Elkartea	ZZ2d
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data <i>Fecha factura</i>	Factura zk. <i>Nº Factura</i>	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa <i>Imputado al proyecto</i>	
				Zerga-oinarria <i>Base imponible</i>	Jasandako BEZa <i>IVA soportado</i>	Guztira <i>Total</i>	Ordainketa-data <i>Fecha de pago</i>	%	Zenbatekoa <i>Importe</i>
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ZZB2-0H4E-QC4K-5R10
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuen finantzaketa Financiación de gastos del proyecto "Women Jai Ala League & Proam Series" en 2026	SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos entidad por actividad propia	3.a) Inprimakia / Formulario 3.a) Erakundea / Entidad: Asociación Txistera Kultur Elkartea / Asociación Txistera Kultur Elkartea	ZZ3a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ N I F	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ZZB2-0H4E-QC4K-5R10
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuen finantzaketa <i>Financiación de gastos del proyecto "Women Jai Ala League & Proam Series" en 2026</i>	SARREREN ZERRENDAA <i>RELACIÓN DE INGRESOS</i> SARREREN KONTZEPTUA <i>CONCEPTO DEL INGRESO:</i> Finantza-sarrerak / <i>Ingresos financieros</i>	3.b) Inprimakia /Formulario 3.b) Erakundea / <i>Entidad:</i> Asociación Txistera Kultur Elkartea / Asociación Txistera Kultur Elkartea	ZZ3b
			Data / <i>Fecha</i>
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data <i>Fecha documento</i>	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea <i>Cliente / Entidad Subvencionadora</i>	IFZ NIF	Guztira <i>Total</i>	Proiektuari egotzitakoa <i>Imputado al proyecto</i>	
				%	Zenbatekoa <i>Importe</i>
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€



I. ERANSKINA: DATU PERTSONALEN BABESAREN ARLOAN INDARREAN DEN ARAUDIA BETETZEKO ALDERDIEK HARTZEN DITUZTEN KONPROMISOAK

ANEXO I: COMPROMISOS DE LAS PARTES PARA EL CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA VIGENTE EN MATERIA DE PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Datu pertsonalen babesaren arloan indarrean den araudia betetzeko alderdiek hartzen dituzten konpromisoak:

1. Tratamenduaren arduradun gisa, Kirolen Zuzendaritza Nagusiari (Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saila) honako hau dagozkie bere eremuan:

Hitzarmen honi erantsi eta onestea II. eranskina, «Datu pertsonalen tratamendua», bertan jasotzen diren *ad hoc* jarraibideekin. Haien bidez, zehatz adierazten da Kirolen Zuzendaritza Nagusiak tratamenduaren arduradun gisa zer datu pertsonal babestu behar dituen, datuen zer tratamendu egin behar den, tratamendua zertarako den eta zer neurri ezarri behar diren.

2. Tratamenduaren arduradun bakoitzari honako hauek dagozkie bere jarduketaren eremuan:

- a) Datu pertsonalen tratamenduarekin lotuta erabakitzen dituen jarduerak baimentzea.
- b) Aurretik zaintzea, tratamenduan zehar kontrolatzea eta *a posteriori* ikuskatzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.
- c) Araudiarekin bat egin beharreko tratamendu-eragiketarako datu pertsonalen babesari buruzko ikuskapenak, auditoriak eta eragin-ebaluazioak egitea.
- d) Beharrezkoak diren aurretiazko kontsultak egitea.
- e) Datu pertsonalak DBEOren 32. artikuluan xedatutako segurtasun-irizpideekin eta

Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales:

1. Corresponde a la Dirección General de Deporte (Departamento de Euskara, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia) en su respectivo ámbito como Responsable del Tratamiento:

Incorporar al presente convenio el Anexo II "Tratamiento de datos personales" con las instrucciones *ad hoc* que especifica y detalla los datos personales a proteger por la Dirección General de Deporte en virtud de su consideración de responsable del tratamiento, así como el tratamiento de datos a realizar, su finalidad y demás medidas a implementar.

2. Corresponde a cada responsable del tratamiento en su respectivo ámbito de actuación:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que determine.
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo con la normativa.
- d) Realizar las consultas previas que, en su caso, correspondan.
- e) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto



edukiarekin bat tratatzea, eta eskura diren datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo gomendagarriak diren segurtasun arloko neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak zaintzea eta hartzea. Aurrekoa, hain zuzen, bat dator Segurtasunerako Eskema Nazionala arautzen duen 2022ko maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuan ezarritako informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin.

- f) Hitzarmena gauzatzeko eskuratzen dituzten datu pertsonalen erabateko konfidentzialtasuna gordetzea, bai eta haien tratamenduaren ondorioz eskuratzen dituztenena ere, datuok lortu diren euskarria dena dela.
- g) Betebehar horrek tratamenduaren arduradunaren kontura tratamenduaren edozein fasetan esku hartzen duten pertsona guztiak lotzen ditu. Orobat, pertsona horiek beren mendekotasun organiko edo/eta funtzionaleko pertsonen irakatsi behar diete sekretueginbeharra gorde behar dutela eta hura gordetzen jarraitu behar dutela jardueraren prestazioa badago ere edo jarduerarekiko lotura galdu badute ere.
- h) Datu pertsonalak tratatzeko baimendutako pertsonen zerrenda bat eramatea, eta bermatzea pertsona horiek berariaz idatzizko konpromisoa hartzen dutela konfidentzialtasuna errespetatzeko eta dagozkion segurtasun-neurriak betetzeko —zeinen berri eman beharko duten—.
- i) Tratamendua egiteko baimendutako pertsonen datu pertsonalen babesaren arloko prestakuntza egokia dutela bermatzea.
- j) Datu pertsonalak ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea hirugarren batzuei, datuak kontserbatzeko denean ere ez, lege ezarritako kasuetan izan ezik.
- k) Hala dagokionean, jakinaraztea tratamenduaren arduradun bakoitzak datu pertsonalen babesaren ondorioetarako izendatu duen/dituen pertsona fisikoaren edo fisikoen identitatea eta

en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, del Esquema Nacional de Seguridad.

- f) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.
- g) Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de cada Responsable del tratamiento siendo asimismo deber de éstos instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.
- h) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.
- i) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.
- j) No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.
- k) En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por cada responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la



harremanetarako datuak, hau da, datu pertsonalen tratamenduari buruzko araudia arlo legal eta formalean eta segurtasun arloan betetzen dela zaintzeaz arduratuko den pertsonaren identitatea.

- l) Tratamendua amaitu ondoren alderdi biek honako hauek suntsitzeko konpromisoa hartzen dute, salbu eta lege batek edo Europar Batasuneko zuzenbideko arau batek baimendu edo eskatzen duenean:

1) hitzarmena dela-bide eskuratu diren datu pertsonalak eta datu horiek dauden euskarriak eta dokumentuak, haien kopiarik gorde gabe, baldin eta dagoeneko beharrezkoak ez badira eskatu ziren helburuetarako.

2) Baina tratamenduaren arduradun biek kontserbatu ahal izango dituzte haietako bakoitzak bestearekiko duen harremanaren ondorioz erantzukizunak sor daitezkeen bitartean. Azken kasu horretan, datu pertsonalak blokeatuta kontserbatuko dira, beharrezkoa den denboran bakarrik, eta modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira, epe hori amaitu bezain laster.

- m) Halaber, DBEOren 33. artikuluan xedatutakoarekin bat, arduradun biek komunikatuko dute —bakoitzak bere erantzukizuneko eremuaren barruan, eta, beharrezkoa bada, eskumeneko kontrol-agintariari— beren erantzukizunpean gertatu den eta ezagutu duten datu pertsonalen segurtasuneko edozein urraketa, berehala, gehienez ere 72 orduan. Horrez gainera, garrantzizko informazioa emango dute informazioaren tratamendu- eta kudeaketa-sisteman izan den edozein gorabehera edo huts-egite —datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jartzen duena edo jar dezakeena— dokumentatzeko eta informatzeko. Eta, azkenik, dagokion negozio juridikoa gauzatu bitartean lortutako datuak eta informazioak hirugarren batzuei ezagutzera ematearen ondorioz konfidentzialtasunean

identidad de la(s) persona(s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

- l) Una vez finalizado el convenio ambas partes se comprometen a destruir, salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación:

1.º los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.

2.º Ambos Responsables del Tratamiento podrán, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

- m) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicarán en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tengan conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente.



izandako edozein urraketaren berri emango dute. Horri buruzko informazio xehatua jakinaraziko dute, bizkor, zehatza adierazita zer pertsonak jasan duten konfidentzialtasun-galera bat.

- n) Indarrean den araudiak eskatzen duen moduan erantzutea pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideetako bat erabiltzeko eskaerei (datuetan sartu, datuok zuzendu, aurkaratu, ezabatu edo haien tratamendua mugatzeko eskubidea, eta erabaki indibidual automatizatuen helburu ez izan, edo aplikatu beharreko araudiak aitortutako beste edozein).
- o) Haietako bakoitzak betetzea segurtasun-neurrien arloko betebeharrak zein segurtasun-neurrien arrakalak (lortuak zein saiatu direnak) agintaritzea eskudunei eta interesdunei komunikatu eta/edo jakinarazteko betebeharrak; horrez gainera, eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.
- p) DBEOren 30.2 artikuluekin bat, idatziz eramatea —bai eta formatu elektronikoa ere— egindako tratamenduko jardueren kategoria guztiak biltzen dituen erregistro bat, gutxienez artikulua horretan adierazitako inguruabarrak jasoko dituen. Ildo horretan, erregistroak informazio hau jasoko du:

1) Hitzarmena sinatu duen beste pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harekin harremanetan jartzeko datuak.

2) Eginiko tratamenduen kategoriak.

3) Segurtasun arloko neurri teknikoaren eta antolaketa-arloko azalpen bat, halako neurriak hartu behar bada, alderdi hauekin lotutakoak:

- Datu pertsonalen pseudonimizazioa eta zifratzea.
- Tratamendu-sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia etengabe bermatzeko gaitasuna.
- Arazo fisiko edo tekniko bat gertatzen denean datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea arin berreskuratzeko gaitasuna.

Comunicarán con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

- n) Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).
- o) Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.
- p) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

1.º Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.

2.º Categorías de tratamientos efectuados.

3.º Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

- Seudonimización y el cifrado de datos personales.
- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.



- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa arlokoen eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko prozesua.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- q) Datuen babesari buruzko araudia eta erantzukizun aktiboaren eginbeharra betetzen direlako ebidentziak izatea.
- q) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.
- r) Informazio-eskubidea: Datuak biltzen direnean, egingo diren datuen tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute tratamenduaren arduradun biek.
- r) Derecho de información: Ambos responsables del tratamiento en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.
- s) Hitzarmenaren hamaikagarren klausulan ezarritako datuen babesaren arloko betebeharrak, eranskin honek eta II. eranskinak («Datu pertsonalen tratamendua»), haiek guztiek arautzen dute hitzarmen honi lotutako datu pertsonalen tratamendua. Eranskin honetan adierazitako betebeharrak eta prestazioak direla-eta ez da dirurik ordainduko, hitzarmenean aurreikusitakoaz gainerakorik, eta hitzarmenaren xede den prestazioaren iraupen bera izango dute. Gainera, hitzarmena luzatuz gero, neurri berean luzatuko dira haiek ere. Dena den, hitzarmena amaituta ere, sekretu-eginbeharra indarrean iraungo du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen aritu diren pertsona guztien kasuan.
- s) La cláusula undécima del convenio y las obligaciones en ella establecidas, así como el Anexo II “Tratamiento de datos personales” constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.
- t) Hitzarmena formalizatuta dagoela, hura gauzatu bitartean beharrezkoa balitz II. eranskinean («Datu pertsonalen tratamendua») hizpatutakoa aldatzea edo egokitzea, orduan, Kirolen Zuzendaritza Nagusiak adieraziko luke zer alderdi aldatu edo egokitu behar diren. Entitatea eskatu denarekin ados egonez gero, II. eranskin («Datu pertsonalen tratamendua») eguneratu bat emango litzateke, tratamenduaren zehaztasun guztiak fideltasunez jasoko litzukeena.
- t) Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo II “Tratamiento de datos personales”, la Dirección General de Deporte señalará los cambios que solicita modificar o adaptar. En caso de que la entidad esté de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un Anexo II “Tratamiento de datos personales” actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.



II. ERANSKINA: DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA ANEXO II: TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Kirolen Zuzendaritza Nagusiko eremu organikoari edo funtzionalari atxikitako langileek edo eremu horietako langileek datu pertsonalak tratatu ahal izango dituzte, hitzarmenak helburu dituen zerbitzuak emateko. Atxikitako langileek baino ez dituzte tratatuko datu pertsonalak, eta hitzartutakoa betetzeko baino ez.

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la Dirección General de Deporte, para proporcionar los servicios objeto del convenio, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance conveniado.

BFA-REN HITZARMENETAKO DATU PERTSONALEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONVENIOS DE DFB

EB-REN 2016/679 ERREGELAMENDUA, DATUEN BABESARI BURUZKOA, ETA DATUAK BABESTEKO ETA ESKUBIDE DIGITALAK BERMATZEKO 3/2018 LO / REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018

Tratamenduaren arduraduna eta helbidea / Responsable del tratamiento y contacto

Kirolen Zuzendaritza Nagusia (Euskara, Kultura eta Kirol Saila)
Rekalde zumarkalea, 30 1. 48009-BILBO (Bizkaia)

Dirección General de Deporte (Departamento de Euskara, Cultura y Deporte)
Alameda Recalde, 30 1º - 48009 BILBAO (Bizkaia)

Datuen babesaren arloko ordezkaria / Persona delegada de Protección de Datos

Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko burua (Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale Nagusia, 2 6.a, 48001- Bilbo.

Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 2 6º, 48001- Bilbao

Interesdunaren eskubideak / Derechos de la persona interesada

Interesdunak tratamenduaren arduradunaren aurrean balia ditzake bere datuetan sartu, datuok zuzendu, aurkaratu, ezabatu edo haien tratamendua mugatzeko eskubidea, eta erabaki indibidual automatizatuak helburu ez izan; horretarako, idazki bat bidali behar dio Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari, helbide honetara:

BFAren egoitza elektronikoa:
<https://www.ebizkaia.eus>

La persona interesada puede ejercer ante la persona Responsable de tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

Sede electrónica de la DFB:
<https://www.ebizkaia.eus>

- Bizkaiko Foru Aldundiko Erregistro Nagusia (Laguntza Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo)
- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren herritarrei laguntzeko eskualde-bulegoak.
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren sailtako erregistro nagusiak.
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia.
- 39/2015 Legean adierazitako lekuetan.
- Lugares previstos en la Ley 39/2015.



Horrez gainera, interesdunak eskubidea du dagokion kontrol-agintaritzari erreklamazioa jartzeko (hau da, Datuak Babesteko Euskal Agintaritzari).

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente. (Autoridad Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua / Finalidad del tratamiento

Hitzarmena dela-eta egin behar den datuen tratamendua hau da:

Alderdi sinatzaileen legezko ordezkariekin harremanetan jartzeko datuak hitzarmena idazteko erabili behar dira; ondoren, haien zaintza egin behar da. Tratamenduaren jatorria da Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2026. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza izenduna, Asociación Txistera Kultur Elkarteari emango zaiona. Dirulaguntza horren helburua: 2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuak partez finantzatzea.

Datu pertsonalen tratamendu horiek egiteko, erakunde hauek daude:

- Kirolen Zuzendaritza Nagusia (Euskara, Kultura eta Kiroleko Saila), hitzarmenaren sinatzaile eta tratamenduaren arduraduna den aldetik.
- Asociación Txistera Kultur Elkarteari hitzarmenaren sinatzaile eta tratamenduaren arduraduna den aldetik.

El tratamiento de datos que se deriva del convenio consiste en:

La utilización para la redacción del convenio y posterior custodia de los datos de contacto de las personas representantes legales de las partes firmantes. Viene originado por la concesión de la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de presupuestos generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, a favor de la Asociación Txistera Kultur Elkartea para la financiación parcial de gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026.

Para la realización de estos tratamientos de datos personales figuran:

- La Dirección General de Deporte (Departamento de Euskera, Cultura y Deporte) en calidad de parte del convenio y responsable del tratamiento.
- La Asociación Txistera Kultur Elkartea en calidad de parte del convenio y responsable del tratamiento.

Datuen tratamenduaren arloko jarduerak / Actividades del tratamiento de datos

Datu pertsonalen tratamenduaren arloan, jarduera hauek egingo dira:/ El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Datuak atzitzea. / Captura de datos.	x
Datuak grabatzea. / Grabación de datos.	x
Datuak egituratzea. / Estructuración de datos.	x
Datuak aldatzea. / Modificación de datos.	
Interesdunekin harremanetan jartzea./ Puesta en contacto con personas interesadas.	x
Datuak biltegitratzea. / Almacenamiento de datos.	x
Datuak erauztea (berreskuratzea). / Extracción de datos (recuperación).	
Datuak kontsultatzea. / Consulta de datos.	x
Datuak lagatzea/zabaltzea. / Cesión/difusión de datos.	



Datuen interkonexioa (gurutzatzea). / Interconexión (cruce) de datos.	
Datuak erkatzea (egiaztatzea). / Cotejo (comprobación) de datos.	
Datuak suntsitzea. / Destrucción de datos.	x
Datuak kontserbatzea tratamendu-eragilearen informazio-sistemetan. / Conservación de datos en sistemas de información del encargado del tratamiento.	x
Datuen aldi baterako kopiak. / Copias temporales de datos.	
Datuen segurtasun-kopiak, datuak berreskuratzea. / Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos.	x
Beste batzuk: hitzarmena betetzeko prestazioetan zehar sortutako gainerakoak. / Otros: y todos aquellos generados durante las prestaciones derivadas del cumplimiento del convenio.	x

Tratamenduaren legitimazioa / Legitimación del tratamiento

- | | |
|--|---|
| <p>1. DBEDBLOren 19.3 artikulua.</p> <p>2. Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.</p> <p>3. Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2026. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan, Asociación Txistera Kultur Elkartearen alde aurreikusitako dirulaguntza izenduna arautzen duen Hitzarmena. Dirulaguntza horren helburua: 2026. urtean "Women Jai Alai League & Proam Series" proiektuaren gastuak partez finantzatzea</p> | <p>1. Art 19.3 LOPDGDD.</p> <p>2. Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.</p> <p>3. Convenio por el que se regula la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre de presupuestos generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, a favor de la Asociación Txistera Kultur Elkartea para la financiación parcial de gastos del proyecto "Women Jai Alai League & Proam Series" en 2026.</p> |
|--|---|

Datu pertsonalen kategoriak / Categorías de datos personales

IDENTIFIKAZIO-DATUAK / DATOS IDENTIFICATIVOS:	
NANA/IFZ/identifikazio-agiri ofiziala. D.N.I./N.I.F./Documento de Identificación Oficial.	x
Izen-abizenak/ Nombre y Apellidos.	x
Posta helbidea/ Dirección postal.	x
Telefona/Teléfono.	x
Sinadura/ Firma.	x
Nazionalitatea/ Nacionalidad.	
Jaiotze-data/ Fecha Nacimiento.	



Jaioterria/Lugar de nacimiento.	
Adina/Edad.	
Egoera zibila/Estado Civil.	
Helbide elektronikoa/Correo electrónico.	x
Sexua/Sexo.	
Gizarte Segurantzaren zenbakia/Nº de la Seguridad Social.	
Irudia (argazkiak edo bideoak)/Imagen (Fotografías o videos)	
Soinuak (audio-grabazioak)/Sonidos (Grabaciones de audio).	
Sare sozialak (profila Twitter, Facebook eta Instagramen, besteak beste)/ Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros).	
Seme-alaben kopurua/Número de hijos o hijas.	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, talla besteak beste) / Características personales (Altura, peso, talla, entre otros).	
Beste batzuk (zehaztu)/Otros (especificar).	
OTRO TIPO DE DATOS / BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak eta beste batzuk)/ Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros).	
Esperientzia edo historial profesionala/ Experiencia o Historial profesional.	
Lanbidea/Profesión.	
Lanpostua edo kategoria profesionala/ Puesto de trabajo o categoría profesional.	
Lizentziak, baimenak/Licencias, permisos o autorizaciones.	
Elkarteetako, klubetako eta gisako beste erakundeetako kide izatea/ Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros.	
Jabetzak edo edukitzak/Propiedad o posesiones.	
Datu ekonomikoak, finantza-datuak eta aseguruei buruzkoak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, tributuei buruzko datuak, soldatak, sorospinak, eta abar)/ Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros).	
Merkataritza-informazioarekin lotutako datuak (jarduerak, negozioak, eta abar)/ Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros).	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasunak edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasunak edo zerbitzuak, eta abar)/ Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros).	
Arau-hauste administratiboei buruzko datuak/ Datos sobre infracciones administrativas.	
Arau-hauste penalei buruzko datuak./Datos sobre infracciones penales.	
Beste batzuk (zehaztu). Otros (especificar).	



DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art.) CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia edo arraza./ Origen étnico o racial.	
Iritzi politikoak./ Opiniones políticas.	
Erligio edo filosofiako sinesmenak / Convicciones religiosas o filosóficas.	
Afiliazio sindikala./ Afiliación sindical.	
Datu genetikoak / Datos genéticos.	
Pertsona fisiko bat zalantzarik gabe identifikatzera zuzendutako datu biometrikoak / Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física.	
Osasunari buruzko datua k/ Datos relativos a la salud.	
Sexu-ohiturei edo -orientazioari buruzko datuak./ Datos relativos a la vida sexual o la orientación sexual.	

Interesdunen kategoriaren deskripzioa / Descripción de la categoría de personas interesadas

Interesdunen kategoriak, zeinen datuak tratatuko diren/

Categorías de personas interesadas cuyos datos van a ser tratados:

Herritarrak./Ciudadanía.	
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art.)/Menores (14 años, art 7 LOPDGGDD).	
65 urtetik gorakoak./Personas mayores de 65 años.	
Egoiliarak./Personas Residentes.	
Bezeroak./Personas Clientes.	
Hornitzaileak./Personas Proveedoras.	
Bazkideak edo kideak./Personas Asociadas o Miembros.	
Jabeak edo errentariak./Personas Propietarias o Arrendatarias.	
Ikasleak./Personas Estudiantes.	
Legezko ordezkariak./Personas Representantes Legales.	X
Harremanetarako pertsonak./Personas de Contacto.	
Eskatzaileak./Personas Solicitantes.	
Onuradunak./Personas Beneficiarias.	
Langileak./Personas Trabajadoras.	
Enplegu-eskatzaileak./Personas Demandantes de Empleo.	
Kargudun publikoak./Personas con Cargos Públicos.	

Datuen jatorria / Origen de los datos

Datuen jatorria hau da/ Los datos personales tratados proceden de:

Interesdunak eurak edo haien ordezkariak. Propias personas interesadas o su representante	X
--	---



Herri Administrazioak; Bizkaiko Foru Aldundia Administraciones Públicas; Diputación Foral de Bizkaia	
Erregistro publikoak (zehaztu): Registros Públicos (<i>Especificar</i>):	
Sektore publikoko beste entitate batzuk (Zehaztu): Otras entidades del Sector Público (<i>Especificar</i>):	
Beste batzuk (zehaztu): Otras (<i>Especificar</i>):	

Datuen hartzaileak / Personas destinatarias de los datos

Ez zaie datu pertsonalik komunikatu behar hirugarren batzuei. / No hay comunicación de datos personales a terceras personas.

Datuak kontserbatzeko epea/ Plazo de conservación de los datos

Hitzarmenean eta aplikatu behar den arloko araudian ezarritako betebeharrak guztiak betetzeko behar den denboran kontserbatuko dira; hain zuzen, hitzarmenaren indarraldi osoan zehar, eta, ondoren, legezko betebeharrak guztiak bete arte eta sor litezkeen era guztietako erantzukizunak iraungitzeko epea amaitu arte.

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con todas las obligaciones recogidas en el convenio y en la normativa aplicable en la materia, que se extiende durante todo su período de vigencia y posterior cumplimiento de obligaciones legales y vencimiento del plazo de prescripción de la extinción de las responsabilidades de toda índole que pudieran acaecer.

Zer egin datuekin tratamendua amaitu ondoren / Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Salbu eta lege batek edo Europar Batasuneko zuzenbideko arau batek baimendu edo eskatzen duenean, tratamendua amaitu ondoren,

Una vez finalice el tratamiento debe, salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, destruir:

- Hitzarmena dela-bide eskuratu diren datu pertsonalak eta datu horiek dauden euskarriak eta dokumentuak suntsitu behar dira, haien kopiarik gorde gabe, baldin eta dagoeneko beharrezkoak ez badira eskatu ziren helburuetarako.
- Baina tratamenduaren arduradunak kontserbatu ahal izango ditu tratamenduaren beste arduradunarekiko duen harremanaren ondorioz erantzukizunak sor daitezkeen bitartean. Azken kasu horretan, datu pertsonalak blokeatuta kontserbatuko dira, beharrezkoa den denboran bakarrik, eta modu

- Los datos personales, los soportes y los documentos en que cualesquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.
- Podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final



seguruan eta behin betiko suntsituko dira, epe hori amaitu bezain laster.	de dicho plazo.
Segurtasun arloko neurri teknikoen edo antolaketa-neurrien azalpen orokorra / Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad	
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien aplikazioa, Segurtasunerako Eskema Nazionala arautzen duen 2022ko maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuarekin bat.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, del Esquema Nacional de Seguridad.

